

37

contemporary Hungarian  
Works of Art made in  
honour of the 450th  
anniversary of the painter's  
birth and Essays on El Greco

37

obras de artistas húngaros  
contemporaneos en ocasión  
del 450 aniversario del  
nacimiento del pintor y  
ensayos sobre El Greco

37

Werke ungarischer  
Gegenwartskünstler  
anlässlich des 450.  
Geburtsjahres des Künstlers  
und Studien über El Greco

*Contributors:*

*Autores:*

*Autoren:*

JOSE ALVAREZ LOPERA, ISTVÁN BARKÓCZI, LÓRÁND HEGYI  
FERNANDO MARÍAS, LAJOS NÉMETH, KATALIN NÉRAY

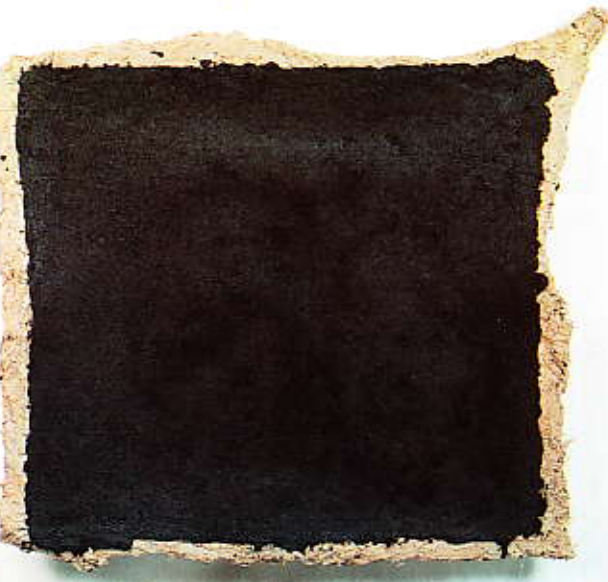
ESZTER BABARCZY, KLÁRA HUDRA, JUDIT SÁROSDY  
GYÖRGY SZÜCS, ANDRÁS ZWICKL

H O M M A G E À  
EL GRECO

*Edited by/redactado por/Redaktion*  
ISTVÁN BARKÓCZI



Szépművészeti Múzeum  
Budapest



# Gábor Záborszky

1950 born in Budapest  
1970-1976 studied at the Academy of Fine Arts, Budapest

1950 nació en Budapest  
1970-1976 estudió en la Escuela Superior de Bellas Artes, Budapest

1950 geboren in Budapest  
1970-1976 Studium an der Hochschule für Bildende Kunst, Budapest

## *El Greco I.- II.- III.*

*It was in the middle of the 1980's that Gábor Záborszky found his own special medium, that directness of processed and arranged material in which materiality and the tension of pictorial illusion are completely dissolved. He works with materials which, even within the associational circle of the natural and 'organic' world, are connected to the most intimate of experiences, to that of building a home. He uses twigs of wood, clay mixed with straw chaff, sand, the materials of rural building. 'My most decisive experience was a trip to the region of the Órség (in Hungary), to an old, fairy-like village. I was astonished by the old cottages as they emerged in the bright sunlight. The proportions have ripened to perfection throughout the centuries, reflecting the maximal exploitation of possibilities, the logic of life. This impression was further deepened by a visit to America, to a region inhabited by Indians. I could observe how the women of the village built up a ritual building. I saw the same logical, purposefulness and infinite patience. The peak of pantheism.'*

*The three works devoted to El Greco are a meditation over pictorial colour and its material qualities. The deep black of the tar surface, the smooth, full and rich gold and the bluey purple of El Greco's Magdalene lead us, by the associative power of colours, to the inner structure of an oeuvre and also of one painting. The black of the Earth, the gold of transcendence and Magdalene who mediates between the two in the meditation of repentance now become meditative objects in their most elementary pictorial form.*

## *El Greco I.-II.-III.*

*A mediados de los ochenta Gábor Záborszky encontró su propio medio, esa espontaneidad que tiene el material elaborado, en el cual la materialidad y la tensión de la ilusión pictórica se disuelven completamente. Trabaja con materiales que, incluso dentro del círculo del Mundo "orgánico" y natural, están relacionados con la más íntima de las experiencias, la de la construcción de un hogar. Emplea ramas de árbol, arcilla mezclada con paja, arena, materiales de las construcciones campesinas. "Mi experiencia más decisiva fué un viaje a la región de Órség (en Hungría), a un viejo y fantástico pueblo. Me asombraron los viejos, las castidas emergiendo de la luz del sol. Sus proporciones se han ido perfeccionando a través de los siglos, reflejando el uso óptimo de las posibilidades, la lógica de la vida. Esta impresión se hizo más profunda gracias a una visita a América, a una región habitada por indios. Pude observar como las mujeres construían un edificio ritual. Veía la misma lógica, voluntad e infinita paciencia. La cima del panteísmo." Las tres obras dedicadas a El Greco son una meditación sobre el color pictórico y sus cualidades materiales. El profundo negro de la superficie alquitranada, el suave, lleno y rico oro y el púrpura azulado de la Magdalene de el Greco nos llevan a este poder asociativo de los colores, a la estructura interna de la pintura y del cuadro. El negro de la tierra, el oro de la transcendencia y la Magdalene, que se encuentra entre los dos meditando en su arrepentimiento, se convierten ahora en la forma más elemental de la pintura, en objetos de meditación.*

## *El Greco I.-II.-III.*

*Gábor Záborszky fand Mitte der 80er Jahre das ihm eigene Medium, jene Unmittelbarkeit des bearbeiteten Materials, in der sich die Spannung von Stofflichkeit und malerischer Illusion völlig auflöst. Er arbeitet mit Stoffen, die auch innerhalb des Assoziationskreises der natürlichen, "organischen" Welt an die intime Erfahrung, an den Bau eines Zuhauses gebunden sind. Äste, mit Rüttstroh vermischter Ton, Sand sind Grundmaterialie bäuerlichen Bauens. "Mein wichtigstes Erlebnis war ein Ausflug in der Wart, in einem märchenhaften, alten Dorf. Die in helles Sonnenlicht getauchten alten Wohnhäuser schlugen mich in ihren Bann. Die Proportionen, die im Laufe der Jahrhunderte zu Vollkommenheit gereift sind, die maximale Ausnutzung der Möglichkeiten, die Logik des Lebens. Eine Amerika-Reise, durch ein von Indianern bewohntes Gebiet hat später dieses Erlebnis weiter vertieft. Ich konnte sehen, wie die Frauen eines Dorfes ein Ritualgebäude errichteten. Die gleiche Logik, Zweckmäßigkeit, eine unendliche Geduld. Der Gipfel des Pantheismus." Die drei, El Greco gewidmeten Werke sind Meditationen über die malerische Farbe und über die Stofflichkeit der Farbe: die tief schwarze, teerige Oberfläche, das glatte, satte Gold und das Bläulich-Violette von El Grecos Maria Magdalena führen uns, mit Hilfe der assoziativen Kraft der Farben zum inneren System einer Malerei und eines Gemäldes. Das Schwarz der Erde, das Gold der Transzendenz und die in der Meditation der Buße zwischen diesen beiden vermittelnde Magdalene werden nun in ihrer elementarsten malerischen Form zum Gegenstand der Meditation.*

(E.B.)

---

## Záborszky Gábor

1121 Budapest, Béla király út 33.  
1950-ben született Budapesten  
1970-1976 a Magyar Képzőművészeti  
Főiskolán tanul, festő, grafika szakon  
1980 óta a Budapesti Képző- és  
Iparművészeti Szakközépiskola tanára

### *El Greco I-II-III*

akril, szurok, homok, plextol, metálalap, fa,  
vászon, 90 x 100 cm / db

1991

*Záborszky Gábor a nyolcvanas évek közepén talált rá a maga sajátos médiumára, a megmunkált anyagok arra a közvetlenségére, amelyben az anyagszerűség és a festői illúzió feszültsége teljesen feloldódik. Olyan anyagokkal dolgozik, amelyek a természetes, a „szerves” világ asszociációs körén belül is a legintimebb tapasztalathoz, az otthonépítéshez kötődnek. Faágak, szalmatöredékekkel kevert agyag, homok, a paraszti építkezés alapanyagai.*

*A három, El Grecónak szentelt mű meditáció a festői színről és a szín anyagszerűségéről: a mélyen fekete hátrányos felület, a sima, tömött arany és El Greco Mária Magdolnájának kékeslilája a színek asszociatív erejénél fogva egy festészet s egy festmény belső rendszeréhez vezetnek bennünket. A föld feketéje, a transzcendencia aranya és a bűnbánat meditációjában e kettő közt közvetítő Magdolna most legelemibb festői formájában válik meditációs tárgyá.*

(B.E.)